

PAUL GEUTHNER, LIBRAIRE, PARIS

LA LIBRAIRIE EST OUVERTE
DE 9 A 5 HEURES. LES SAMEDIS JUSQU'A 1 HEURE.

13, RUE JACOB (VI*) 31.8.12



Herrn Professor Dr. Jgnaz Goldziher
Universitaet Budapest.

Sehr geehrter Herr,
Wie Ihnen Herr Massignon, den ich für das Unternehmeninter-
essiert habe, schon gesagt haben wird, habe ich die Absicht
Ihre Vorlesungen über den Islam, Winter Heidelberg
ins französische Übersetzen zu lassen.

Herr Massignon, der mir für eine derartige Arbeit, voraus-
gesetzt, dass seine deutschen Kenntnisse genügend sind, der
beste Mann zu sein scheint, hat sich im Princip einverstanden
erklärt die Übersetzung zu machen. Er hat jedoch den Wunsch,
dass Sie selbst seine Arbeit durchsehen und ev. da bessern,
wo er geirrt hat.

Ich erlaube mir nun die hñfliche Anfrage ob Sie meiner
Firma das Übersetzungsrecht abtreten wollen und zu welchen Bed-
ingungen.

Ich gestatte mir Ihnen zu sagen dass man im allgemeinen
hier 10% von jedem gedruckten Exemplare (mit Ausnahme der Amt-
oren, Übersetzer, Press und sonstiger gratis exemplare) zahlt.
Unter diesen Bedingungen habe ich den kleinen Brockel-
man übersetzt und jetzt auch die Übersetzung der
Geschichte des Alterthums von Eduard Meyer
begonnen. Der erste Band ist bereits erschienen.
Meyer hat mir noch die besondere Vergünstigung gewährt, dass ich
das Honorar von 10% erst nach erfolgtem Verkauf zu zahlen habe.
Abrechnung alle 6 Monate.

Darf ich Sie bitten diese Bedingungen zu prüfen und
mir dann definitiv wissen zu lassen welchen billigest en Preis
Sie verlangen würden.

Sollte die Entscheidung nicht allein in Ihrer Hand liegen,
was ich nach den Aussagen des Herrn Massignonvermute, so würde
ich Ihnen dankbar sein, wenn Sie bei der Winterschen Buchhandlung
Ihren Einfluss zur Erlangung der besten Bedingungen geltend
machen wollen.

Ich schreibe heute schon ganz kurz an Winter und sage dass
ich die Absicht hätte Ihr Buch zu übersetzen; und bitte um
die Autosisation.

Meine Firma wird Ihnen gewiss bekannt sein. Ich beschäftige
mich sehr viel mit der islamischen Geschichte und werde im Monat
October den ersten and eines der wichtigsten Werke auf diesem
Gebiete zu veröffentlichen beginnen, nämlich:

Caetani Chronographia islamica (10 Bände in 20 Halbbänden von
je 250 Seiten) Dauer der Publication 10 Jahre.

Ich empfehle mich Ihnen bestens und zeichne
Hochachtungsvoll

Paul Geuthner